

1. Record Nr.	UNINA9910456578903321
Autore	Hewson Lance <1953->
Titolo	An approach to translation criticism [[electronic resource]] : Emma and Madame Bovary in translation / / Lance Hewson
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., 2011
ISBN	1-283-28048-5 9786613280480 90-272-8468-7
Descrizione fisica	1 online resource (292 p.)
Collana	Benjamins translation library (BTL), , 0929-7316 ; ; v. 95
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Discourse analysis, Literary Criticism Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and indexes.
Nota di contenuto	An Approach to Translation Criticism; Editorial page; Title page; LCC data; Table of contents; Acknowledgements; 1. Introduction; 2. From preliminary data to the critical framework; 3. Describing translational choices and their effects; 4. Two translations of Emma; 5. Three versions of Madame Bovary; 6. The macrostructural level; 7. Radical divergence and adaptation; 8. Relative divergence; 9. Divergent similarity; 10. Conclusion; References; Subject index; Name index
Sommario/riassunto	Lance Hewson's book on translation criticism sets out to examine ways in which a literary text may be explored as a translation, not primarily to judge it, but to understand where the text stands in relation to its original by examining the interpretative potential that results from the translational choices that have been made. After considering theoretical aspects of translation criticism, Hewson sets out a method of analysing originals and their translations on three different levels. Tools are provided to describe translational choices and their potential effects, and applied to two corpora